

# 出國報告（出國類別：考察）

## 「2017 島嶼音樂季 H.O.T. Islands Music Festival」花東-沖繩音樂交流考察計畫

服務機關：文化部 國立臺東生活美學館

姓名職稱：館 長 李吉崇

副研究員 蘭美幸

派赴國家：日本(沖繩)

出國期間：2017/06/19~2017/06/27

報告日期：2017/08/23

## 內容摘要

本館即自 2014 年起，以一年在臺灣東岸，隔年在沖繩辦理的方式進行音樂性交流，並邀請兩地當地官方及民間組織共同合作，以音樂會、音樂工作坊、在地生活體驗等展演方式，讓兩地優秀的音樂人做一常態性的對話，使來自不同地域的生命力，用音樂交流的方式激盪出更多的文化火花。

前三年的島嶼音樂季成功地讓花東的原創音樂撒播至沖繩地區，也引進了沖繩原創音樂在花東有發聲展演的契機，兩地締結了友好的交流，在島嶼音樂季活動告一段落後，民間的交流仍熱絡往來，沖繩音樂人邀請花東音樂人前往沖繩演出，臺東在地音樂活動「阿米斯音樂節」也有參與過島嶼音樂季交流的沖繩讀谷村「渡慶次區青年團」團員 25 人浩浩蕩蕩專程自費前來參與，可見結交的友誼持續在民間發酵。

如同黑潮洄流的規律，今（2017）年移師沖繩地區舉辦音樂季，以一系列藝術節的概念，且更多元的活動形式將花東地區的音樂、文化、工藝、藝術創作系統性的介紹給沖繩當地的音樂人、政府及民間代表和村落居民。

# 目次

|                  |    |
|------------------|----|
| 壹、前言.....        | 1  |
| 貳、行程安排及參訪議題..... | 3  |
| 參、參訪心得.....      | 20 |
| 肆、心得與建議.....     | 25 |
| 伍、結語.....        | 26 |
| 陸、附錄.....        | 27 |

# 壹、前言

## 一、環太平洋中的熱島歌謠

臺灣島嶼東岸的花東地區，依靠靈秀中央山脈，面對壯闊太平洋，懷抱自然的山與海，古早以來便是多元族群生活著的人間天堂，也孕育了許多珍貴的文化內涵與藝術創作。而歌謠更是居民們抒發情感的重要出口，充沛的自然能量使得創作音樂的質與量都令各界矚目，隨著音樂人的努力與媒體傳播，近年來已將花東音樂人的歌聲傳向全世界。而與臺灣鄰近的沖繩（琉球），一直以來就有民謠之島的美名，許多日本著名的藝人，如「安室奈美惠」，唱紅「淚光閃閃」的「夏川里美」就都是沖繩人。沖繩的民謠，新世紀音樂，以及獨立廠牌音樂近年更是蓬勃的發展，辦理多年的「沖繩音樂祭」也成為了世界各國音樂愛好者的重要聚會。

因此臺灣與沖繩文化特質相近，在黑潮經過下，有著相近豐饒且多樣性的海洋文化特質，和一樣樂天奔放的生活型態。而在這塊土上，同樣是沿著太平洋熱帶洋流共生的親海島族們，即使說著不同的族語，但音樂和熱情卻成了共通的交流語言。由於都是海島，即興吟唱及創作已是文化中的一部分，在 2007 至 2009 年辦理的「東海岸音樂季」，已與沖繩音樂人有許多交流。其中有音樂人建議：花東有這麼豐沛的音樂資源，應該與沖繩多多交流，且交流的方式就是一年在花東，一年在沖繩。此一建議開啟國立臺東生活美學館(以下稱本館)舉辦島嶼音樂季的扉頁，於是本館即自 2014 年起，以一年在臺灣東岸，隔年在沖繩辦理的方式進行音樂性交流，並邀請兩地當地官方及民間組織共同合作，以音樂會、音樂工作坊、在地生活體驗等展演方式，讓兩地優秀的音樂人做一常態性的對話，使來自不同地域的生命力，用音樂交流的方式激盪出更多的文化火花。

## 二、「2017 島嶼音樂季」交流與文化部之相關政策現況分析

「2017 島嶼音樂季」以音樂形式與沖繩的久邊三區(久志・豐原・邊野古)交流，亦是看重以上三區政府與民間對傳統文化保存及傳承的重視，及所投入的心血，並可以為借鏡。此呼應文化部推動「連結與再現土地與人民的歷史記憶」文化資產保存新政策。

本次交流不論來自花東或者沖繩的音樂人，其所創作或演唱的音樂內涵，都是從自己家鄉土地出發，訴說著對土地人事物的關懷，不僅引起當地居民的共鳴，凝聚更多家鄉人關心家鄉，也因此營造當地的特色，如來自臺東都蘭部落的舒米恩的歌聲，就聲聲打動許多「舒米恩歌迷」，也鼓勵部落青年為自己的家鄉打拼，是「深化社區營造，發揚生活」『所在』的在地文化」文化政策的具體實踐。而島嶼音樂季 4 年來花東與沖繩音樂人之間的一期一會，「一年你來，一年我往」的交流，正如文化部宣示的「開展文化未來新篇」：積極促成國際藝文團體與非政府組織將臺灣作為亞太區基地，達成「國際合作在地化」的文化

政策，擴大既有藝文國際交流，強化面向國際的文化類展演策展能力，達成「在地文化國際化」的最佳實踐。

### 三、「2017 島嶼音樂季」交流參訪緣由與目的

音樂是文化交流的方式。花東接近海洋，與沖繩相近。島嶼音樂季英文活動名稱 H.O.T. Islands Music Festival，即以花蓮（H）、沖繩（O）、臺東（T）三地之英文字母首字縮寫代表，一為三地的音樂的組合、共融，而字母組成意義「HOT」，既能代表本活動舉辦的季節，也象徵著兩邊島嶼熱唱的歌謠，足以代表本活動的意涵及想像。

2014 年即是島嶼音樂季的元年，以臺灣花蓮及臺東的部落、文化場域作為辦理活動的基地，並引進了豐富的沖繩音樂。邀請沖繩受矚目的清新自由的樂風樂團 Jujumo 樂團與以日本東北三線與沖繩三線結合太鼓做了美妙組合的「東風 Harukaze」；花東音樂人則是太閤族米麓洛金、莫言、舒米恩、達卡鬧、少妮瑤。都是，來自花蓮、臺東和沖繩不同地域從部落出發的創作，三地歌手賣力演唱，將土地生命力與文化美，融化在即興吟唱與創作的悸動裡。

2015 年臺灣團隊則移師到沖繩沖繩北部國頭村銀髮村落的與那區、沖繩中部全日本人口最多的村—讀谷村及沖繩南部 Gangala の谷廣場音樂文創市集辦理。本館首度邀請花東音樂人舒米恩、阿努、達卡鬧、阿修、希滿棒、阿蒼以及小小杜參與沖繩及花東地區的音樂交流。除了將花東多元的原創音樂散播出去，也藉此機會將花東文創工藝介紹到沖繩，使雙方在文化與觀光上有更多互動。

2016 年再次在臺灣花蓮與臺東地區辦理島嶼音樂季，活動重點包含了沖・花・東三地音樂人現場音樂會、音樂人工作坊、座談會、在地體驗等等。除此之外，亦吸引了 4 團的沖繩音樂人來此交流，沖繩讀谷村渡慶次區、儀間區均派員來臺觀摩交流；花東音樂人或團體也排出強大陣容，邀請曾獲 2014 金曲獎「最佳原住民歌手獎」的阿努、2011「最佳樂團獎」Matzka，單飛樂手阿修（Nawan）及 2016「最佳原住民歌手獎」巴賴。透過「沖・花・東」三地優秀的音樂人深度對話，互相分享不同風格的音樂，刺激彼此創作的想法與增廣見聞。本屆交流更強化音樂人工作坊的對話深度與廣度，「沖・花・東」三地音樂人於臺東愛人錄音室參訪時現場錄製音樂成果，以臺灣原創音樂擁有的活力與成熟度，不再限於本地，更能向外擴散。

前三年的島嶼音樂季在花東與沖繩間以現場音樂會、部落交流活動、在地生活體驗，兩地音樂人共同錄製交流單曲等活動，成功的讓花東的原創音樂撒播至沖繩地區，也引進了沖繩原創音樂在花東有發聲展演的契機，兩地締結了友好的交流，在島嶼音樂季活動告一段落後，民間的交流仍熱絡往來，沖繩音樂人邀請花東音樂人前往沖繩演出，臺東在地音樂活動「阿米斯音樂節」也有參與島嶼音樂季交流過的沖繩讀谷村「渡慶次區青年團」，其團員 25 人浩浩蕩蕩專程自費前來參與，可見結交的友誼持續在民間發酵，也成功達到以音樂交流為起點，深度文化推廣扎根的效益。

如同黑潮河流的規律，今（2017）年移師沖繩地區舉辦音樂季，以一系列藝術節的概念，且更多元的活動形式將花東地區的音樂、文化、工藝、藝術創作系統性的介紹給沖繩當地的音樂人、政府及民間代表和村落居民。

## 貳、行程安排及參訪議題

### 一、「2017 島嶼音樂季」參訪行程

乘載著花東歌聲的熱氣球，隨著黑潮洄流，飄向沖繩交織出一期一會的相遇。「2017 島嶼音樂季」熱島樂謠美學之旅參訪交流行程如下：

| 日期       | 主要行程                          | 地點                       | 會晤對象                                                                                                |
|----------|-------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6 月 19 日 | 啟程<br>記者會                     | 那霸市牧志市場                  | 那霸市中央商店街連<br>合會、琉球臺灣商工協<br>會、ORION BEER、臺北<br>駐日經濟文化代表處<br>那霸分處、沖繩縣文化<br>振興課、OKINAWA<br>TIMES 文化事業部 |
| 6 月 20 日 | 部落參訪、文化交流<br>晚會               | 久邊三區：邊野古・<br>久志區・豐原區     | 久邊三區（久志・豐原<br>・邊野古）三區區長、<br>島袋權勇文化監修、邊<br>野古小學校校長                                                   |
| 6 月 21 日 | 部落參訪、文化交流<br>晚會               | 久邊三區：邊野古・<br>久志區・豐原區     | 邊野古小學校校長                                                                                            |
| 6 月 22 日 | 文化藝術參訪、音樂<br>人工作坊             | 讀谷村、Milbesso             | Milbesos、佐喜眞美術<br>館、MURASAKIMURA                                                                    |
| 6 月 23 日 | 島嶼音樂會、島嶼放<br>映會、花東工藝展         | 讀谷村文化中心                  | 讀谷村村長<br>讀谷村文化中心                                                                                    |
| 6 月 24 日 | 島嶼音樂會、島嶼放<br>映會、花東工藝展         | 宜野座村文化中心                 | 宜野座村文化中心                                                                                            |
| 6 月 25 日 | 島嶼音樂會戶外場、<br>花東工藝展、島嶼音<br>樂論壇 | 沖繩縣立博物館・美<br>術館          | 沖繩縣立博物館・美<br>術館支援會 happ、縣<br>立博物館・美術館館<br>長、縣立博物館・美術<br>館指定管理                                       |
| 6 月 26 日 | 音樂人交流+創作單<br>曲成果錄製            | 那霸市音樂人工作坊<br>-D-Set Café | D-Set、HIMEYURI 同窓<br>會館、丸山誠、予備                                                                      |
| 6 月 27 日 | 返程                            |                          |                                                                                                     |

## 二、「2017 島嶼音樂季」參訪議題及重要內容

「2017 島嶼音樂季」自 106 年 6 月 19 日起至 6 月 27 日在日本沖繩縣舉行。主要活動內容包括在那霸、久邊三區（久志・豐原・邊野古）、讀谷村、宜野座村等地辦理三場島嶼音樂會、二場音樂人工作坊、二場部落交流會、一場島嶼音樂論壇、二場島嶼放映會，邀請入圍 2017 金曲獎最佳原住民專輯及最佳原住民歌手的郭明龍、獲獎無數的阿美族音樂才子舒米恩、東冬侯溫、阿修等 5 組音樂人及藝術家希巨蘇飛、電影「太陽的孩子」導演鄭有傑、勒嘎・舒米、女主角阿洛，前往沖繩，與在地人氣極高的優秀音樂工作者 Kachimba 4、The Sakishima meeting（新良幸人 x 下地勇）、知花竜海（ChibanaTatsumi）、當山貴史（Takafumi Toyama）、HigaAyumi（ひがあゆみ）及西仲美咲（MisakiNishinaka）等 7 組沖繩音樂人交流、對談、演出、共同創作等一系列活動，要讓沖繩居民在這季節裡感受不同的文化衝擊與島嶼熱力，將花東的音樂、人文、藝術一同推廣到沖繩這個比鄰的兄弟之邦。

在原有的音樂交流架構下，並促成了花東在地知名藝術家希巨蘇飛與沖繩美術館合作展出，同時結合臺東近年發展熱氣球觀光的意象，以象徵盛載祝福與臺東活力的熱氣球彩繪燈籠體驗，讓男女老幼均能參與感受花東熱力，並搭配特色花東原創工藝品展出，將花蓮臺東的生活文化、觀光動態具體呈現。茲將重要活動內容分述如下：

### （一）2017 島嶼音樂季宣傳記者會

「2017 島嶼音樂季」正式啟動記者會 6 月 19 日下午 2 時 30 分在第一牧志市場舉行。是日有臺北駐日經濟文化代表處那霸分處處長蘇啟誠、那霸市中央商店街連合會組合長粟國智光、ORION BEER 外販課長森山康、沖繩縣文化振興課課長下地誠、沖繩時報文化事業局部長待遇宮里直也等貴賓蒞臨指導。牧志市場係沖繩那霸市的重要地標，不但聚集了來自各地的觀光客，也是旅居沖繩的臺胞、商家主要的活動場域，在此舉辦記者會對於行銷本活動有莫大的效益。記者會也吸引百餘位觀光客及當地民眾駐足圍觀。

臺灣率團與會的是本館館長李吉崇，在致詞時說明島嶼音樂季活動緣起、本年活動交流方向，並介紹來自臺東的金曲獎得主郭明龍、阿美族出身著名歌手舒米恩、阿修等及木雕家兼歌手希巨蘇飛等人，另將與沖繩歌手共同舉辦演唱會進行音樂交流。

臺北駐日經濟文化代表處那霸分處處長蘇啟誠致詞說，臺灣花東與沖繩僅一水之隔，人文及自然環境相似，藉舉辦音樂季有助增進雙方相互理解，加深友好情誼。記者會中安排三線、兒路工寮分別表演沖繩民謠及原住民傳統歌古調，與會者皆回以熱烈掌聲，吸引百餘位觀眾駐足圍觀，成功達到宣傳的目的，活動近 2 小時結束。本次參與的貴賓、牧志市場商家、旅居沖繩的臺胞及各地的觀光客熱情參與記者會盛況，事實顯示出：在此舉

行記者會對於行銷「2017 島嶼音樂季」活動有莫大的助益。



李吉崇館長介紹島嶼音樂季活動緣起、本次活動交流方向及音樂人團隊



駐那霸代表處蘇啟誠處長致詞舉辦音樂季有助雙方互動建立



沖繩國際大學石垣直教授致



島嶼音樂季記者會後李吉崇館長、貴賓與表演團隊合影



島嶼音樂季記者會安排沖繩傳統歌謠表演



旅居沖繩臺胞也是牧志市場的商家代表給予活動大力支持

## (二) 部落參訪：久邊三區—邊野古・久志區・豐原區

1. 參訪久邊三區（久志、豐原、邊野古），其位於沖繩本島東部，是個積極保留自然環境並推廣傳承傳統文化的地區。至今仍留有豐年祭、盆踊、村踊等傳統節日習俗，致力介紹當地遺跡、文化財，希望外界能夠更了解此地區的傳統文化。當地更有三線俱樂部、青年會 EISA、傳統藝能保存會、藍調樂團等各式文化，因此今(2017)年將此地列為生活文化體驗的對象，透過交流增進兩地的互相認識，進而建立友好關係。其慎重其事，特別由研究邊野古歷史並曾出版過書籍的島袋先生作為主要聯絡人，籌備各項交流事宜。宮里健一郎為本團音樂人導覽解說久志區歷史探索、散步；豐原區長宮城行雄導覽參觀豐原區未來館・海洋中心；島袋權勇導覽邊野古區歷史探索。綜觀久邊三區（久志、豐原、邊野古）自然景觀、風貌（山林，海邊）與臺東真的很相近，民間信仰也與臺灣的民間信仰也有諸多類似處：如女巫主持祭儀、祭典場域限制女性進入、供奉對地方有貢獻的開疆闢的先祖等。本團音樂人也感受到沖繩居民對社區傳統文化的保存及傳承，深受感動，皆認為值得向其學習。



久志區文史工作者宮里健一郎  
為本團音樂人導覽解說久志區  
歷史探索、散步



島袋權勇導覽邊野古區歷史探  
索



久邊三區（久志、豐原、邊野  
古），其位於沖繩本島東部，是  
個積極保留自然環境的地區



本團音樂人在久志區參訪歷史探  
索、散步後合影

## 2. 傳統藝能交流晚會：

久邊三區（久志・豐原・邊野古）久志區區長宮里武繼、豐原區長宮城行雄、邊野古區長嘉陽宗克、島袋權勇文化監修、名護市教育委員會教育次長中本正泰、久邊小學校校長伊波和子等地方具有影響力的公私單位、重要意見領袖都出席傳統藝能交流會，本活動團員皆受到熱情接待，在此雙方進行了兩場傳統藝能交流晚會。第一個晚上交流晚會，以沖繩歡迎之舞蹈開場，接著歌三線、獅子舞、藍調樂團及民謠音樂演奏陸續登場。沖繩有獨自的表演藝術文化，且沖繩音樂有著獨自的特色，三線是琉球音樂中必不可少的樂器，起源於中國的三弦，曾是琉球國的宮廷樂器，現已普及至大眾。琉球舞蹈是沖繩傳統舞蹈的總稱，在琉球國時代主要盛行於宮廷，近代之後則普及至民間，是日本的重要無形文化財。而沖繩人是大自然信仰山神、海神拍手打鼓迎神與原住民的祭儀相似，這些對自然的信仰及傳統祭儀，從交流晚會的傳統舞蹈中可見端倪。部分年紀較長的表演者，仍將三線、沖繩傳統舞表演得很到位，十分佩服。在他們身上看到的是，他們並不因年紀長而放棄傳揚民族樂謠與舞蹈，相反地，表演得十分精湛，具有職業水準。



沖繩有獨自的表演藝術文化，且  
沖繩音樂有著獨自的特色



部分年紀較長的表演者，仍將三  
線、沖繩傳統舞表演得很到位令  
人十分佩服



沖繩傳統舞亦能詮釋戰爭情景



沖繩傳統舞蹈演出超吸睛

花東音樂人演出則由東冬侯溫所帶領的兒路團隊，率先以深具族群特色，饒富意涵的歌謠及儀式性的演出，令觀眾印象深刻；有「後山吉他之神」的外號的郭明龍，以「Longer Story 創作專輯」獲得第七屆金音獎最佳民謠專輯的殊榮，並入圍第 28 屆金曲獎最佳原住民歌手，其阿美族式的生活幽默及人生智慧在歌聲中表露無遺，與鼓手阿光有十足的默契，表演令人激賞。來自新竹縣五峰鄉泰雅族的女孩 lawa，以自彈自唱曲，清新的優質女聲，如風般舒服自然地擄獲觀眾的心。對卑南古調的詮釋也有獨到的魅力的阿修，嘹亮高亢的歌聲裡，蘊藏對土地與故鄉沈重的愛，感人至深；已獲獎無數的舒米恩擁有廣大的歌迷，每年一次的日本巡迴更累積了響亮的知名度，且年年以實際行動參與島嶼音樂季，與沖繩音樂人產生良好頻繁的互動，宛如島嶼音樂季的代言人舒米恩，今年他帶著故鄉都蘭部落的青年一起唱跳阿美族古調，將交流晚會氣氛帶至最高潮。



東冬侯溫所帶領的兒路團隊，率先以深具族群特色



對卑南古調的詮釋也有獨到的魅力的阿修



「後山吉他之神」的外號的郭明龍，阿美族式說唱風格，博得滿堂彩



年年出席島嶼音樂季的舒米恩宛如活動代言人，他帶著故鄉都蘭部落的青年一起唱跳阿美族古調

第二場部落傳統音樂交流會是臺上彼此欣賞，臺下進入實際交流，阿光的鼓動是會後會的焦點，兒路團隊的口簧琴也不遑多讓。龍哥加阿光絕配，將原住民歌謠詮釋的淋漓盡致，久邊三區的大小朋友聽得如痴如醉。在久邊三區的部落參訪，兩個晚上的傳統藝能交流，擦出精彩火花，以音樂互動建立友好關係。臨去之際，特別向邊野古區長嘉陽宗克辭行，並歡迎其組團參加明年舉辦的島嶼音樂季。



龍哥加阿光絕配，將原住民歌謠詮釋的淋漓盡致



兒路團隊的原住民傳統歌舞每次都帶給觀眾滿滿的感動



部落傳統音樂交流會後，臺下進入實際交流，阿光的鼓動是會後會的焦點。



兒路團隊的口簧琴也不遑多讓，激發觀眾想學習的興趣

### （三）音樂人工作坊：

為使花東與沖繩音樂人有實質的交流，於讀谷村 live house 以及那霸市 D-Set Café 進行音樂人交流，工作坊以參與 2 屆的沖繩音樂人丸山誠為工作坊導師，主要形式為自由展演，不同的樂器或質性相同的樂器彼此協奏，或音樂人彼此相互學習對方專長的樂器，激盪創作靈感以及學習演奏默契，最後產出團隊的單曲。

#### 1. 音樂人工作坊第一場：

於讀谷村 live house 舉行，有來自臺灣花東及沖繩 30 名音樂人共同創作進行交流。參與音樂工作坊的音樂人，部分歌手或樂手已經在 2014 至 2016 間有過初步交流，部分則是 2017 才加入的。工作坊以自己擅長的表演方式，或歌或吹或彈來自我介紹，接著進入自由表演，任何一位音樂人皆可以即興方式進行演出，而其他音樂人則視表演者演出情況，適時加入，呈現一種自娛娛人的 Free Jam 音樂交流。第一場音樂人工作坊，旨在使雙方了解彼此，作為第二場工作坊時共同創作單曲的基礎。



音樂人工作坊以自己擅長的表演方式，當山貴史以彈唱歌謠來自我介紹。



音樂人工作坊以自己擅長的表演方式，兒路團隊以口簧琴吹奏介紹自己。

## 2. 音樂人工作坊第二場：

於那霸市 D-Set Café 舉行，一開始除 Free Jam 的音樂交流外，音樂人有了第一場工作坊互動經驗作為基礎，很快進入共同創作單曲的階段。由知花竜海（ChibanaTatsumi）擔任藝術總監的角色，音樂人沉浸在吉他、貝斯、三線、爵士鼓，手鼓等協奏齊鳴的樂曲互動練習，隨後抓住精華段落，從個別練習再到合奏(合唱)，最後填上歌詞並混音，在短短的 8 小時內就共同完成了揉合沖繩及花東特色的創作曲。



擅長打擊樂的翁長巳酉(左)與  
LAWA 開心交流



音樂人沉浸在吉他、貝斯、三  
線、爵士鼓，手鼓等協奏齊鳴的  
樂曲互動練習



知花竜海（ChibanaTatsumi）(最  
左)擔任藝術總監的角色，統籌音  
樂人演出形態



揉合沖繩及花東特色的創作曲  
大功告成開心合影

(四) **島嶼音樂會**：於 6 月 23、24 及 25 日分別在分別在讀谷村文化中心、宜野座村文化中心、縣立博物館・美術館共舉行 3 場，兩場在室內演藝廳，一場戶外。前二場次在當地的公民會館及文化中心演出都吸引近 9 成的民眾進場觀賞；在美術館的戶外場也有 500 多名觀眾駐足欣賞。每一場島嶼音樂會音樂人事先都彩排過，一點也不馬虎，不僅臺上的賣力演出，更是把握難得機會與臺下觀眾互動打成一片。茲將三場音樂會概述如下：

#### 1. 讀谷村文化中心場次：

讀谷村是日本人口最多的村落，因當地居民希望成為一個富有文化和人情味的村落。其致力於傳統織布「花織」的復興，更有陶器之鄉進駐，和三線始祖「赤犬子」也有淵源。每年所舉辦的「讀谷祭」更聚集村中的三線研究會共 300 為左右，舉辦赤犬子古典音樂會。讀谷祭也是當地各聚落展現平日致力保留傳統藝能的成果，是讀谷村年間最盛大的活動之一。近期也希望能和國際做文化交流，今（2017）年有幸獲得讀谷村長和副村長的協助，協同讀谷村出身的音樂人、渡慶次青年會、沖繩時報等眾多單位一同執行本交流計畫。

讀谷村文化中心是由村落營運的文化設施，觀賞席可容納 700 人。由於宣傳得宜，又搭讀谷村「要求」播映的〈太陽的孩子〉的順風車，此場島嶼音樂會幾乎滿座，有九成民眾一起觀賞「島嶼音樂會」。少林流妙武館讀谷支部，東冬侯溫的兒路藝術工寮、HigaAyum（ひがあゆみ）、LAWA、Nawan 阿修、知花竜海、郭明龍、當山貴史、舒米恩與都蘭部落青年、KACHIMBA4、讀谷村渡慶次青年會參與這場演出。音樂會結束後，歌迷不捨散去，有龍哥歌迷以實際行動支持收藏 CD 並請其簽名拍照，讓其魅力獨特嗓音流在沖繩。



兒路藝術工寮原住民傳統謠登上讀谷村文化中心舞臺多了一層華麗感



HigaAyum（ひがあゆみ）獨特的沖繩民謠唱腔總教人大飽耳福

## 2. 宜野座村文化中心場次：

宜野座村文化中心（GARAMAN HALL）宜野座村是位於久邊三區旁的村落。本次活動由「宜野座文化村落發展事業實行委員會」協助島嶼音樂季的舉行。本文化中心由優秀的管理者小越友也主導，為當地居民創造和各式各樣藝術接觸的機會，邀請國內外各地優秀的表演者舉行公演，如技藝、音樂、戲劇、音樂劇等。除此之外本中心也作為當地傳統技藝、文化祭、音樂公演、學校成果展的公演場地。

第二場島嶼音樂會即在設備極佳的宜野座村文化中心（GARAMAN HALL）舉行。參與的音樂人有阿修(Nawan)、林彥光、LAWA、希巨蘇飛、東冬侯溫兒路創作藝術工寮、ミナト the オーケストラ。會場佈置熱汽球超有飄熱音的fu。雙方音樂人互相較勁，阿修(Nawan)展現卑南古調的魅力、林彥光則唱出有別一般阿美族傳統歌謠歡樂的滄桑感，引起觀眾諸多共鳴。



舒米恩與 KACHIMBA 4 合作，中日傳統歌謠混音，創意十足



阿修(Nawan)展現卑南古調的魅力、林彥光則唱出有別一般阿美族傳統歌謠歡樂的滄桑感



太陽的孩子女主角阿洛亦是出色的原住民音樂人，在宜野座的會場大展歌喉



ミナト the オーケストラ熱力十足的演出，讓觀眾人心沸騰

### 3. 沖繩縣立博物館・美術館場次

第三場島嶼音樂會是唯一的一場戶外音樂會，在那霸市沖繩縣立博物館・美術館戶外草坪舉行。是日晴空萬里，美術館亦舉行戶外市集共襄盛舉，果然奏效，仍吸引一波波人潮頂著太陽駐足觀賞。本場次參加的音樂人有知花竜海、HigaAyum(ひがあゆみ)・佐喜眞淳、阿修+阿光、栄町おばあラップーズ、當山貴史、東冬侯溫兒路工寮、Kachimba 4、Lawa、Sakishima Meeting 等。音樂人頂著大太陽彩排，將島嶼音樂會最高潮，也感動歌迷力挺到底，從開唱到謝幕人潮沒停過，雖然 Okinawa 的太陽熱浪襲人，聽眾依然不畏酷熱，還是擁護這群音樂人，臺上臺下觀眾跟著節奏搖動身體，融在音樂中，且感動表演者敬業的態度。



Sakishima Meeting 既現代又傳統的演唱魅力十足



栄町おばあラップーズ的歐巴桑演出，集趣味喜感於一身，讓人忘記她們的年齡



聽眾依然不畏酷熱，還是擁護這群音樂人



Kachimba 4 不論在何處表演，總教人無法將視線離開

整體來說，每一場音樂會花東與沖繩音樂人都相當看重，彩排、演出毫不馬虎，雙方你來我往皆使出渾身解術，互軋美聲與舞技，為的就是將最好的表演呈現給觀眾。花東音樂人祭出金曲獎最佳歌手郭明龍、獲獎無數的阿美族音樂才子舒米恩、深具族群特色東冬侯溫的兒路工寮、詮釋卑南的古調獨特魅力的阿修，天生鼓手阿光及嗓音甜美泰雅優質女聲 LAWa，以及嗓音低沉渾厚的木雕藝術家希巨蘇飛及電影「太陽的孩子」女主角阿洛也客串演出，豐富音樂會內涵；而沖繩方面獻唱的亦是優秀音樂工作者，如：當地人氣極高 Kachimba 4 樂團、型男組合 The Sakishima meeting（新良幸人 x 下地勇）、音樂導師知花竜海、搖滾歌手當山貴史、民謠歌后比嘉 Ayumi 及長笛仙子西仲美咲，他們帶來道地民謠風的，搖滾風的，爵士風的，美式沖繩風的，不論合聲獨唱，沖繩音樂帶給觀眾視覺與聽覺都是無比享受，尤其是在豔陽天的戶外場，觀眾仍頂著大太陽支持欣賞音樂人，看了教人心生感動。



具族群特色東冬侯溫的兒路工寮演出，讓古調持續傳承



高亢歌王阿修、天生鼓手阿光及嗓音甜美泰雅優質女聲 LAWa，超卡司組合讓音樂會像天一樣熱



樂齡音樂團體米町おばあラッパーズ活力十足，舞蹈熱情有勁



搖滾歌手當山貴史教人想一起嗨翻天

### （五）島嶼音樂論壇：

島嶼音樂論壇分上下午二場次皆在沖繩縣立博物館・美術館舉行，係由當地「NPO 縣立博物館・美術館支援會 happ」為中心協助辦理。其提供許多支援，包含場地、人力的協助。本論壇舉辦目的，即在論述更多可以作為「島嶼音樂季」交流的可能性的樣態及元素，主題及參與人員如下：

1. **島嶼音樂論壇第一場：**以「臺灣花東文化資源應用」為交流座談會主題，與談人有國立臺東生活美學館館長李吉崇、〈太陽的孩子〉導演鄭有傑、〈太陽的孩子〉監督勒嘎・舒米、花蓮音樂人東冬侯溫、沖繩音樂人翁長巳西、紀錄片導演宮平貴子。
2. **島嶼音樂論壇第二場：**以「黑潮文化圈中的沖繩與臺灣的相似處」為主題，與談人有馬場克樹、國立臺東生活美學館館長李吉崇、沖繩縣立美術館支援會 happ 國吉宏昭、沖繩國際大學石垣直教授、宜野座村文化中心小越友也、沖繩時報文化事業部知花德和。

綜而言之，與會人士自行論述如何運用臺灣花東及沖繩個別的文化特色以及目前所辦理的成果。激盪的結果是，未來可以在既有的音樂交流基礎上，進一步地發展出各種藝術形式(如工藝、平面藝術、舞蹈及電影、文學)的交流，而合作的對象可以深入至與小學、大學，其形式及實質交流有很大發揮的空間。



島嶼音樂論壇第一場與談人



島嶼音樂論壇吸引不少關心本活動的藝文人士出席



關心島嶼音季的沖繩文化工作者提出建言



藝文人士出席島嶼音樂論壇交換辦理本活動意見

#### （六）島嶼放映會：

「島嶼放映會」分別在讀谷村文化中心、宜野座村公民館播映，並獲沖繩時報及沖繩縣內各單位大力協助播映。由於本活動長期且多次與沖繩相關單位交流互動，得知沖繩與花東在近年發展上同樣面臨到如年輕人口外流、外來文化的衝擊等問題，因此本次特地邀請以花東發展為主題拍攝的電影「太陽的孩子」，及鄭有傑、勒嘎·舒米兩位導演和電影女主角阿洛·卡立亭·巴奇辣至沖繩，兩場電影放映會有導演與觀眾交流及見面會來與當地觀眾交流，分享彼此的故事經驗，粉絲擁護情形不亞臺灣場面。



粉絲擁護「太陽的孩子」，情形不亞臺灣場面，爭相與導演演員合影



「太陽的孩子」，及鄭有傑、勒嘎·舒米兩位導演和電影女主角阿洛·卡立亭·巴奇辣在讀谷村文化中心與觀眾見面

#### （七）花東工藝展：

分別在讀谷村文化中心、宜野座村公民館、沖繩縣立博物館・美術館辦理微型「新太平洋美學－花東工藝展」。邀請新太平洋美學產業合作交流會、卡塔文化工作室、希巨蘇飛工作室、一粒工作室、九鳥陶燒工作室、山豬園牧場等，展出花東在地特色之優質木、陶、布、藤、織、編、琉璃、自然素材…等近 100 件創作品，希望藉著作品的展示呈現花東生活美學的多元樣貌。主要是供觀眾欣賞音樂會進場前，出場後或中場休息有機會接觸來自臺灣花東地區工藝品增進其欣賞花東工藝品之美。此區以用自然素材，如琉璃珠工藝、布織繡類作品、月桃編織的女帽、陶製、木製、藤藝等生活用品，盛物容器詢問度最高。

值得一提的是，本展示區搭配「原住民服飾試穿、拍照」，效果出奇的好。活動中提供臺灣原住民排灣族傳統男女服飾及阿美族男女樹皮衣予民眾試穿、體驗。讓沖繩民眾透過服飾認識花東原住民文化、工藝之美，也留下影像透過臉書等網路媒體傳播活動訊息。

彩繪熱汽球燈籠也是音樂會週邊亮點活動。熱汽球象徵飛躍、祝福，造型美觀，加以客製化的彩後懸掛，可以適時為環境營造氣氛。經過策展單位了解，沖繩居民對熱汽球燈籠有極美好的印象，於是在花東工藝展區規劃彩繪熱汽球體驗，參加者都十分開心能繪製屬於自己的熱汽球燈籠，美

術館場甚至供不應求，使得原本限量 20 個名額的數量，追加到 60 個，足見受歡迎程度，2017 島嶼音樂季特色紀念品超展現花東魅力風情及工藝美學。



「新太平洋美學－花東工藝展」提供觀眾欣賞花東工藝品之美機會



展示呈現花東生活美學的多元樣貌的花東工藝展



「原住民服飾試穿、拍照」吸引觀眾花東原住民文化



一直很肯定島嶼音樂季的久邊小學校校長伊波和子從名護市來到宜野座文化中心觀賞音樂會，進場前忍不住體驗一下阿美族樹皮衣的感覺

#### （八）文化藝術參訪：

本活動亦安排參訪居住在沖繩縣讀谷村的雕塑藝術家金城實，以及位在宜野灣市的佐喜真美術館，讓音樂人有機會向沖繩重要藝術家觀摩請益。金城實係沖繩地區重要雕塑藝術家之一，此行所參觀的作品多呈現戰爭的景像，因其表現手法真誠、生動，觀者猶如身歷其境，莫不望作品而動容。因金城實近期也從事木雕創作，恰與本活動隨行藝術家希巨蘇飛同好，遂特別安排二位藝術家對話，雖然會談短暫，但藝術家心靈相通，相談甚歡，團員亦從中感悟創作靈感。



向沖繩重要雕塑藝術家金城實請益



花東木雕藝術家希巨蘇飛仔細  
欣金城實的木雕作品

參訪宜野灣市的專以「反戰」為展覽主題的佐喜真美術館，大家都被鎮館之寶「沖繩之戰」震撼了，其創作者為丸木位里・丸木俊。圖畫中描繪戰爭中各種流血、恐怖、殘忍的血腥場面，令人不寒而慄，也因此激發人們反思戰爭的可怕，及維護和平的重要性。隨團藝術家希巨蘇飛觀之流露真性情，悲戚、憤慨等種種情感油然而生，隨即以悲壯、高昂的歌聲，表達內心對戰爭無情、百姓受難，生離死別的愁苦哀傷；音樂果真有十足穿透力，其歌聲包含多少對戰爭的遣責，對死者的哀悼，以及對和平的期待，以致於所有團員皆感染其夾雜各種悲情與感慨的情緒，久久無法平息，而繪畫與音樂的交融，正給音樂人帶來不同的衝擊與啟示。



隨團藝術家希巨蘇飛觀之流露  
真性情，悲戚、憤慨等種種情感  
油然而生。



佐喜真美術館館長佐喜真道夫  
親自為本團導覽「沖繩之戰」，  
大家都震撼了。

## 參、參訪心得

### 一、參訪蒐集資料

藉著熱島樂謠的足跡，此行從那霸市出發，再前往沖繩縣東部的久邊三區、讀谷村、宜野灣市，最後再回到那霸市區，沿途除了飽覽沖繩縣如花東般宜人風光外，藉參訪部落及文化藝術景點，並作傳統藝能交流，觀察後獲得諸多他山之石的經驗，茲分述如下：

#### (一)「沖・花・東」人文及自然環境相近可以擴大交流層面

由於臺灣花東與沖繩在氣候和自然環境極為相似，加上二者間交通往來便利，以「無國界」的音樂開始交流無疑是最佳開場。由前述得知前三年及今(2017)年島嶼音樂季在花東與沖繩間以現場音樂會、部落交流活動、在地生活體驗，兩地音樂人共同錄製交流單曲等活動，已使雙方締結深厚友誼，且在記者會、部落參訪及傳統藝能交流及島嶼論壇中得到印證、足以擴增其他的交流，如文學、工藝、各式藝術創作的交流與分享，如此一來不僅可以擴大文化交流的面向，年年堆疊累積的經驗，定能激發更多文化碰觸後的火花。

本活動舉辦時，正值宜野座文化中心辦理「宜野座國際音樂祭」，其邀請美國、倫敦、亞美尼亞共和國、夏威夷等地進行交流，本館順勢向該中心表示，希望以「島嶼音樂季」做為橋樑，益加深臺灣、沖繩兩地區文化交流，未來有機會可提供兩地藝術家長期駐村的計畫。

#### (二)學校是文化教育體驗及交流的最佳場域之一：

文化部正推動「文化教育體驗」工作，如何使「文化」的各種形式設計成教材或教案與教育現場結合，一來補學校師資及課程之不足，一來使傳統文化的保存及傳承有系列性及規劃性的年推廣給下一代，是目前本國文化政策重要推展工作。

舒米恩與臺東縣都蘭部落年青人至久邊小學校與以阿美族傳統舞步及歌謠教導全校小朋友。舒米恩一直很努力用母語創作唱出族群信心並以音樂來帶領部落青少年展開尋根之旅，他將這段經歷帶至久邊小學校，小朋友都開心地與都蘭部落青年手牽手學習舞蹈。短暫地交流，讓孩子們充分感受與體驗到原住民歌謠及舞蹈的樂趣。幼稚園的小朋友用稚嫩的童音說：「很開心能學習到阿美族的傳統歌謠及舞蹈。」



舒米恩與臺東縣都蘭部落年青人至久邊小學校與以阿美族傳統舞步及歌謠



短暫地交流，舒米恩及其團隊讓孩子們充分感受與體驗到原住民歌謠及舞蹈的樂趣。

### (三)微型花東工藝展潛力大：

臺灣原住民族文化一直是臺灣重要的文化資產，而在花東的原住民族群之服飾、手工藝、樂舞、祭典儀式等，蘊藏著濃厚獨特的民族特性，為使欣賞音樂會、島嶼放映會的觀眾，在樂舞表演、電影放映前，能多一些機會認識花東原住民文化，會場外備有排灣族服及阿美族樹皮衣試穿。當觀眾試穿民族風的服飾，並藉工作人員在試穿時的簡介，他們感覺有如「巨星來囉!」、「部落頭目、公主也來!」馬上對花東原住民文化產生興趣，甚至有觀眾心動想馬上到臺灣花東一遊呢! 此項展覽算是惠而不費的交流形式，潛力無限，其所產生的交流效益無可限量。



阿美族樹皮衣試穿讓母女開心  
體驗異國文化



「部落頭目、公主也來!」觀眾  
馬上對花東原住民文化產生興  
趣

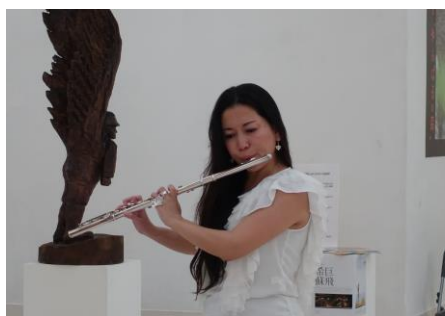
除此之外，花東微工藝展及熱汽球燈籠彩繪體驗也深受民眾青睞。觀眾可以將熱汽球燈籠彩繪作品帶回家，受歡迎程度讓熱汽球燈籠供不應求。而搭配在沖繩博物館・美術館舉行的希巨蘇飛木雕展「石牆上的靈魂」串連宣傳，使來自花東的多元文化底蘊更加完整的呈現於沖繩。在島嶼音樂季音樂會的最終場，沖繩音樂人西仲美咲以長笛優美的曲調與希巨蘇飛木雕作品的對話，更引人入勝，二位藝術家在作品的互動下，惺惺相惜，博得不少在場觀眾流下感動的眼淚。



熱汽球燈籠彩繪體驗也深受民眾青睞



熱汽球燈籠彩繪可將作品帶回家，受歡迎程度熱汽球燈籠供不應求



沖繩音樂人西仲美咲以長笛優美的曲調與希巨蘇飛木雕作品的對話，更引人入勝



二位藝術家在作品的互動下，惺惺相惜，博得不少在場觀眾流下感動的眼淚

### （三）單點交流媒介藝術家駐村

此行邀請臺東在地木雕家希巨蘇飛同行在沖繩美術館大廳展示其作品亦安排木雕與陶藝家金城實的對話。一行人參觀金城實工作室，聽其以陶藝展現美軍佔領沖繩發生的燒殺擄掠的戰爭場景。看到希巨蘇飛與金城實二位熱絡地互動，彼此交流陶藝與木雕的創作，內心十分感動。這樣面對面實質的交流，二者同時受益，值得推廣。日後規劃交流活動時，可以邀請雙方一位以上藝術家在擇定的地點，與當地的藝術家駐點切磋交流，並辦理成果發表會，擴大交流深度與廣度。

### （四）活動場域以那霸市為核心向外擴散

本次音樂季活動場地涵蓋邊野古三區、讀谷村、宜野座、那霸市，單點

到點交通需要 1 至 2 個小時，6 月 23 日至 25 日到達主場地後即有音樂會彩排，及工藝展佈場，不僅音樂人感覺行程緊湊，工作人員也因舟車勞頓，感覺疲於奔命。另根據觀察，「島嶼音樂季」的「知名度」在那霸市仍有再宣傳的空間。日後活動可以朝向以那霸市為活動主場所再延伸到其他可做交流或參訪地區來規劃，以避免團隊因時常移動而浪費時間、人力及體力。

#### **(五) 運用志工協助庶務減輕工作人員壓力：**

本活動因在海外辦理，所需人力因預算限制，如展場佈置、音樂會主持人、現場口譯、導覽人員、司機等，無法編足。若能在當地募集認同本活動的當地居民或臺灣留學生加入志工行列，有助紓解人力不足現象。如本活動的「花東微工藝展及熱氣球燈籠彩繪」、「島嶼音樂論壇」等，確實需要專業的口譯人員，以及庶務性的人力，若當地認同本活動的居民或留學生能一起參與，且運用得宜，對活動的進行必能減輕工作人員負擔。

## **二、參訪地—沖繩相關計畫、措施或政策分析**

### **(一) 規劃面**

#### **1. 避免舟車勞頓傷神，交流參訪及音樂會地點擇定條件**

因本活動為國際性，關於活動籌備期所需具備的元素必須提前至一年前，最遲以不少於半年作業，如最重要的音樂會、座談會、部落交流會場地，都需在一年以前預定，以確認獲較佳活動場所。部落交流參訪也需提前作業，因為當地接受參訪及交流的相關地點、協力部門及人力支援，都需要事先協調登錄，活動才能在擇定的活動日期順利舉行。

#### **2. 交流計畫場地儘早核定訂妥合適**

本活動已持續辦理 4 年，不僅實質活動累積不少交流經驗，形式上也發展出音樂交流的模式，可以在計畫形成前，蒐集各方意見，以擬訂新年度交流參訪的目的、方向、重點工作並作好人力經費規劃，以利採購發包作業，徵得合宜廠商，達到活動最佳效果。本次島嶼音樂季幸蒙沖繩縣內各單位的協助才得以能順利於此一流場地使臺灣花東、沖繩音樂人共同演出的音樂會，並上映「電影太陽的孩子」電影，滿足讀谷村居民當初的盼望。

#### **3. 人力（專業及庶務志工）及財務應精算評估，以避免人力及財務透支**

整體觀之，本計畫全期 9 天行程，含 8 天實際活動時間，人力及財務尚稱精省，在人力上，工作人員一人當好幾人用，馬場克樹是隨隊翻譯，還要當最佳主持人，且隨時要候勤充當駕駛；而協力單位專事協調沖繩方事務的伊禮武志先生，足為 2017 島嶼音樂季靈魂人物之一，他不時穿梭在活動中，一會兒行政協調，一會兒舞臺總監，一會兒司機，一會兒捆工，一個人當好幾人用，真的是校長兼打鐘。而在花東工藝展部分，佈展人員只有 1 至 2 人，100 件作品要在短短的 2 時佈展，又要在 30 分鐘內完成卸展，堪稱不可能的任務，但也迫於場地使用時間性的壓力，

不得不全力以赴。彩繪熱汽球燈籠、族服試穿，放在計畫裡的原意是好的，但實際操作時，便面臨人力不足的窘境。現場看到的是執行單位人力因場地，因時間，常常忙不過來，疲於奔命現象在最後一天於沖繩縣博物館・美術館同步舉行的音樂會、論壇、花東工藝展、彩繪熱汽球燈籠等，顯露無遺。因此，人力的運用應當規劃得宜。

再者，在預算運用方面，執行單位也出捉襟見肘情形，如，住宿安排在很擁擠的小間民宿、表演場地及表演人員無法支付合理費用，實有必要檢討重新評估。



## (二)執行面

### 1.可與沖繩國際大學合作，善用其人力物力

本活動沖繩國際大學石垣直教授出席音樂會宣傳記者會及島嶼音樂論壇，對本活動極為肯定，可以藉此與沖繩國際大學洽商合作事宜，在音樂會、論壇等邀請該校相關學者參與，亦可以招募該校學生擔任活動期間的志工。

### 2.二地音樂人或團隊可再發掘延伸交流的層面及觸角

花東及沖繩地區仍有許多值得推薦音樂人或團隊來參與本活動，可在合作意向書裡載明個人或團隊的經歷，以符主辦單位所提之活動效益。

## (三)效益面

### 1.文化交會互放光亮：

音樂人阿修：「再一次的交流，總是讓人就這麼一直認為學習還是學習。謝謝沖繩琉球王國的朋友們，不斷的幫助與支持。」長期追蹤「島嶼音樂季粉絲團」好友 cole joe 說：「很棒的海洋文化交流，許多默默推動工作的推手，是臺灣難得正面的力量。」在傳統藝能交流會、音樂人工作坊，特別能看得出音樂交流所建立的情誼，而從「2017 島嶼音樂季」臉書粉絲專業看到許多民眾給予本活動正面評價，足見這樣一期一會的交流已產生效應。宜野座文化中心企畫營運主管小越友也更迅速地於 7 月 12 日訪問本館及鐵花村及相關藝文團體，積極洽商合作花東與沖繩雙方交流事宜，更充分展現島嶼音樂季交流的效益。

## 2. 觀光無形效益：

島嶼音樂季使得花東與沖繩間的民間交流仍持續發酵中：宜野座小朋友們彩繪的熱氣球燈籠在臺東鐵花村掛起來囉！住在沖繩已有38年的臺灣老闆娘激動的說：「這次島嶼音樂季活動促進臺灣與沖繩地區音樂人的交流，真是太棒了！希望有機會可以多多辦理類似的活動。」

### 三、島嶼音樂季與我國相關政策之比較分析

檢視我國文化部文化交流業務載明以「建構文化部國際及兩岸文化交流平臺，以文化跨域連結、世界夥伴關係、海外文化網絡等政策，拓展與各國政府、國際組織及藝文機構之合作，以文化與國際互動、促進兩岸瞭解」職責，對照「2017 島嶼音樂季」辦理之目的係以「音樂」為日本沖繩交流主題所促成雙方友好的互動關係是呼應的。可以達成「多面向拓展文化外交，讓世界走進臺灣，促成「國際合作在地化」及「持續將臺灣的文化創作推向世界，讓臺灣走進世界，達成『在地文化的國際化』。」的文化交流策略。

## 肆、建議事項

### 一、立即可行建議：

#### (一) 行政作業應提早規劃開始事先籌劃工作

「凡事豫則立」，要使本計畫一年比一年精進，提早作業勢在必行。誠如前述所言，本活動為國際性交流活動，事涉活動人力、場地及協力單位等各方面的擇定及資源搭配，所有行政程序儘可能提早到前一年開跑，最遲亦不應少於活動前6個月；又本活動要如期合法合理執行，依據「政府採購法」等相關法規辦理「委託策劃及執行專業服務勞務採購案」作業需要儘早進行，因活動方式係一年在國內花東，一年在日本沖繩舉行，若能二年一期為作業單位，對於整體策劃及執行之委託專業服務標案是有利招商的。

#### (二) 召開 2018 島嶼音樂季籌備諮詢委員會議

由於島嶼音樂季採一年在臺灣花東地區，一年在日本沖繩地區舉行，從活動整規劃及執行面向審視，其作業期程是相當緊湊的，為使「2018 島嶼音樂季」日後採購招標程序順利，必須及早確認辦理方向、日期及活動規模等，因此有必要儘早，預計本(106)年9月中下旬，由內而外，由下而上的召開相關籌備諮詢會議，以便集思廣益，使活動更臻周延。奉文化部指示，島嶼音樂季交流活動，邀請文化部影視局參與研擬擴大辦理案，本館業務單位也會先行召開內部討論共識會議，並與花東音樂藝文人士形成共識後，邀請其參加，擬定執行方針及策略。

#### (三) 微型花東與沖繩交流藝術展可優先啟動

本活動結合臺東木雕家希巨蘇飛在沖繩美術館的展覽搭配宣傳，收到宣傳效果。因此，縣立沖繩美術館在本活動期間不僅提供音樂會、論壇、花東工藝展場地外，人力上，特別是企畫組主管及相關同仁也給予多方協助，

並提及雙方可以進一步積極辦理小型的工藝交流展。

## 二、中長期建議

### (一)可以 4 年為一期檢討整體執行成效

島嶼音樂季自 2014 年至 2017 年已辦理 4 年，從實質的交流經驗及各方報導及相關音樂人藝文人士的回饋中，已逐漸形成本館品牌活動，其中所產出的優劣得失，已具有作為日後辦理本活動的參考價值。是故未來執行本活動時，應放眼時間的長軸、地域的觸及層面度及各項資源的運用加以綜合評估，始能增加活動的廣度及深度，進而提昇活動的質感及各方參與率。

### (二)落實在民間自發性交流，永續經營不因政治更迭而致變化

早先辦理「島嶼音樂季」的發想來自民間，最終亦需回歸民間。眾所皆知，任何一項活動的推動，都涉及政府政策及預算考量，一旦政策或預算無法到位時，活動往往隨之畫下休止符。為使本活動建立的花東與沖繩音樂人交流互動的平臺不受政策及經費影響，期盼也能帶動民間團體自主承接此項活動，甚至擴大層面辦理，並使活動有永續經營的理念，其所產生的效益將無可限止。

## 伍、結語

音樂無國界，它的穿透力能突破各種主觀人為或客觀形式的障礙。本次活動讓長年致力音樂創作與傳唱的花東音樂人，在深耕立足於自己的土地族群外，也讓沖繩居民感受不同文化衝擊下的音樂，彼此分享學習、切磋，熱絡地互動，且不分男女老幼親身參與其中所擦出的文化火花，所有參與者無不深受感動。在這樣有來有往的交流活動架構中，明(2018)年將在臺灣本島進行，花東音樂人與沖繩音樂人也即要邁入第五度的音樂性交流，期許未來能有更多合作的可能性，不論是傳統歌謠舞蹈的音樂會、交流互動的部落參訪、座談會、各種藝術的工作坊、或各項展覽，甚至有文學創、電影賞析的子項活動，更希望提高一般民眾參與的機會。本計畫的願景是，希望美妙的音符如黑潮般不斷地湧流，將環太平洋的島嶼串成一條美麗的文化珠鍊。

「伊呀沙沙，伊呀沙沙…」，是臺灣花東及沖繩的音樂人的合創曲，迄今仍迴盪不斷，它是 2017 島嶼音樂季交流的結晶，也象徵活動的豐富與圓滿完成，更散發著能量，隱隱牽動神經叢，正在勾勒下年度「島嶼音樂季」的藍圖。本館期盼日後雙方除音樂之外，能在繪畫、工藝、文學等方面，有更多元、更跨越、更多可能性的交流。

文末，感謝所有參與 2017 島嶼音樂季的花東及沖繩音樂人的用心、專業與敬業的精神，以及所有參與交流的各界人士所投注的心力及協助，使為期 8 天的島嶼音樂季在畫下圓滿的句點，並散發持續發出光芒，吸引著下一期參與的音樂人、工作團隊以及引頸企盼想要追尋熱島樂謠足跡的眾生。

## 陸、附錄

### 一、專屬網站及粉絲專頁

1. 2017 島嶼音樂季 <http://hot-islandsmusic.com/>
2. HOT Islands Music Festival 島嶼音樂季  
[https://www.facebook.com/hot.islandsmusic/?ref=nf&hc\\_ref=ARTNI5YKnBsmAVBi3ecDJ\\_uB6PGcSrFuH84ga4ZF0Dpoc55rgpPLymDFYKjQL4QoxJQ](https://www.facebook.com/hot.islandsmusic/?ref=nf&hc_ref=ARTNI5YKnBsmAVBi3ecDJ_uB6PGcSrFuH84ga4ZF0Dpoc55rgpPLymDFYKjQL4QoxJQ)
3. 2017 島嶼音樂季 宣傳片  
<https://www.youtube.com/watch?v=OINA6szl79Y>

### 二、平面及電子媒體報導

1. 島嶼音樂季邁入第 4 年 將赴沖繩舉辦 2017-06-02 Paiwan TITV 原視族語新聞 <https://www.youtube.com/watch?v=ouBBivDiDRM>
2. 沖繩 6 月辦島嶼音樂季與台灣文化交流- 公共電視台新聞網  
<http://news.pts.org.tw/article/359948>
3. 島嶼音樂季 跨海上日本沖繩島  
<http://www.ydn.com.tw/News/241596>(106/0//03)
4. 2017 島嶼音樂季將移師沖繩地區舉辦  
<https://tw.news.yahoo.com/2017%E5%B3%B6%E5%B6%BC%E9%9F%B3%E6%A8%82%E5%AD%A3%E5%B0%87%E7%A7%BB%E5%B8%AB%E6%B2%96%E7%B9%A9%E5%9C%B0%E5%8D%80%E8%88%89%E8%BE%A6-053200721.html>(106/0//03)
5. 「2017 島嶼音樂季」 沖繩音樂人今到鐵花村獻藝  
<http://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/2081175>
6. 島嶼音樂季 六月移師沖繩  
[http://www.ksnews.com.tw/index.php/news/contents\\_page/0001000735](http://www.ksnews.com.tw/index.php/news/contents_page/0001000735)

### 三、網站消息

1. 【台灣イベント情報】6/19-26 島嶼音樂季 H.O.T. MUSIC

FESTIVAL 2017 沖繩開催

<http://www.adcvnews.com/entry/hotmusicfes> (2017/8/22)

2.2017 島嶼音樂季在沖繩開鑼

<http://www.taiwanembassy.org/jpna/post/1365.html>

(106/07/25)

3.2017 島嶼音樂季 6 月 19 日至 26 日在沖繩散播熱島樂謠

<https://ego886.wordpress.com/2017/05/27/2017%E5%B3%B6%E5%B6%BC%E9%9F%B3%E6%A8%82%E5%AD%A3%E6%9C%8819%E6%97%A5%E8%87%B326%E6%97%A5%E5%9C%A8%E6%B2%96%E7%B9%A9%E6%95%A3%E6%92%AD%E7%86%B1%E5%B3%B6%E6%A8%82%E8%AC%A0/>

(106/08/03)

4.島嶼音樂季 H.O.T. Islands Music Festival2017 in 読谷 -OKINAWA

DREAM 慰霊の日平和コンサート・上映會-

<http://press.okinawatimes.co.jp/cad/2017/05/23/h-o-t-islands-music-festival2017-in-yomitan/> (106/8/03)

5.2017 島嶼音樂季 (H.O.T. islands music festival) 6 月 19 日~6 月 26

日 (共 8 日) 將在沖繩散播熱島樂謠

[http://www.taitung.gov.tw/News\\_Content.aspx?n=E4FA0485B2A5071E&s=583768C5B1E12A15](http://www.taitung.gov.tw/News_Content.aspx?n=E4FA0485B2A5071E&s=583768C5B1E12A15)

6.2017 島嶼音樂季在沖繩開鑼

[http://www.mofa.gov.tw/aeas/News\\_Content.aspx?n=5386B4719CE6FA82&s=2AE48A7130949545](http://www.mofa.gov.tw/aeas/News_Content.aspx?n=5386B4719CE6FA82&s=2AE48A7130949545)

7.5.2017 島嶼音樂季 6 月 19 日起沖繩登場

<http://blog.taiwannews.jp/?p=39327>

#### 四、相關文宣品

##### 1.主視覺



##### 2.具有熱汽球意象的特色推廣品



### 3. 宣傳海報



### 4. 宜野座文化中心協助海報露出



## 5. 縣立沖繩博物館美術館協助海報露出



## 3. 沖縄地区報紙露出



